

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и  
методики его преподавания

**Функционирование фразеологизмов в политическом дискурсе**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

Студентки 4 курса 412 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный (английский) язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Магомедовой Алины Кадимовны

Научный руководитель  
ст. преподаватель кафедры английского  
языка и методики его преподавания

\_\_\_\_\_ Е. Н. Горбунова  
подпись, дата

Заведующий кафедрой  
английского языка и  
методики его преподавания,  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_ Г.А. Никитина  
подпись, дата

Саратов 2019 год

**Введение.** Политическая сфера деятельности играет важную роль в жизни современного общества и вызывает интерес у исследователей различных дисциплин: политологии, экономики, философии, социологии, психологии и языкознания. Отметим, что особенностям политического дискурса уделяется в последнее время много внимания ввиду того, что международная политика зачастую влияет и на политики отдельных государств. В частности, анализируются особенности функционирования политической лексики и терминов в политическом дискурсе выделяются функционально-стилистические и жанровые особенности политического дискурса, рассматриваются их прагматические особенности, рассматриваются особенности перевода политического дискурса. Невзирая на такое большое количество работ по данному вопросу, все же остается ряд нерешенных проблем, в частности, проблема выявления и описания типов фразеологических единиц, которые функционируют в рамках современного политического дискурса США.

*Объектом* исследования являются фразеологизмы английского языка.

*Предметом* исследования являются особенности использования фразеологизмов в англоязычном политическом дискурсе.

*Цель* исследования: семантические и функциональные особенности фразеологизмов на примере американских политических статей.

В соответствии с целью сформулированы следующие *задачи* исследования:

1. рассмотреть понятие политического дискурса, выделить его стратегии, тактики и жанры;
2. выделить языковые особенности политического дискурса;
3. дать определение фразеологизму как составляющей политического языка;
4. рассмотреть классификации и функции фразеологизмов;
5. проанализировать основные типы фразеологизмов, функционирующих в политическом дискурсе;

6. выделить особенности узуального и окказионального функционирования фразеологизмов в политическом дискурсе

7. провести анализ основных функций фразеологизмов политического дискурса США.

Поставленные задачи определяют использование следующих *методов исследования*: анализ специальной теоретической литературы отечественных и зарубежных авторов по вопросам, связанным с темой исследования, описание, структурный и семантический анализ, метод сплошной выборки материала.

*Научная новизна* исследования обоснована новизной материала и комплексным подходом к анализу функционирования фразеологизмов в современных американских СМИ.

*Теоретическая значимость* исследования состоит в разработке проблемы функционирования фразеологизмов в различных типах дискурса. В работе выделена классификация этих фразеологизмов по критерию семантической слитности компонентов и способу функционирования.

*Практическая значимость* исследования заключается в том, материалы исследования быть использованы в вузовском и школьном преподавании курса «Лексикология английского языка», «Фразеология», на семинарских и практических занятиях, в курсах лекций.

*Апробация*: Основные результаты выпускной квалификационной работы были изложены в период проведения 71 (8)-ой научной студенческой конференции, 18-19 апреля 2019 года. Тема доклада: «Функционирование фразеологизмов в политическом дискурсе».

*Структура выпускной квалификационной работы* определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав (глава 1 «Теоретические предпосылки исследования политического дискурса», глава 2 «Особенности функционирования фразеологизмов в американском политическом дискурсе»), заключения и списка литературы.

**Основное содержание работы.** В современной лингвистике дискурсивный анализ является основным из направлений исследовательской

деятельности, которое возникло ввиду необходимости классифицировать и охарактеризовать возможные типы и виды порождаемых текстов, с учетом контекста и других экстралингвистических факторов. Так, особый интерес лингвистов вызывают деловой, политический, экономический, юридический дискурсы, а также медиа-дискурс, в которых наиболее ярко отражаются современные изменения в языке, поскольку они охватывают основные сферы деятельности человека и его речи. В рамках данного исследования интерес представляет современный политический дискурс.

Прежде чем дать определение анализируемому термину, рассмотрим его составляющие. Так, слово «политика» относится к греческому языку (*politiko*) и обозначает «государственную и общественную деятельность, а также сферу деятельности, связанную с отношениями между человеческими социумами».

Что касается понятия дискурс, то изначально оно было введено в лингвистический обиход З. Харрисом, который под ним подразумевал «последовательность предложений, связную речь (устную или письменную), которая выходит за рамки единичного предложения и является культурно-обусловленной», а позже начал использоваться в европейской и отечественной лингвистике. Обобщенный анализ теоретических работ по вопросу определения дискурса указывает на то, что исследователи выделяют четыре различных подхода к пониманию этого термина в современной лингвистике:

а) дискурс как текст, вербальный продукт коммуникативного действия;  
б) дискурс как комплексное коммуникативное событие;  
в) дискурс представлен в качестве социально обусловленной организации «системы речи и действия».

г) дискурс – промежуточное явление между общением, речью, языковым поведением, с одной стороны, и «фиксируемым тестом, остающимся в «сухом остатке» общения, с другой стороны».

Что касается термина «политический дискурс», то его рамки до сих пор остаются спорным вопросом в научной литературе. В частности, В.А. Маслова указывает на то, что политический дискурс необходимо исследовать в рамках науки лингвополитологии, т.е. политической лингвистики, которая возникла

на стыке двух самостоятельных наук (политологии и лингвистики). В то же время, ученая отмечает тесную связь лингвополитологии, изучает языковые явления с точки зрения языковой личности, с прагмалингвистикой, коммуникативной лингвистикой и когнитивной лингвистикой.

Ряд исследователей полагает, что политический дискурс необходимо изучать в рамках политологической филологии, которая «исследует соотношение дискурса с концептами «власть», «воздействие», «авторитет», т.е. функционирование этих концептов в рамках языковых особенностей поведения говорящих и их восприятия реципиентами. Кроме того, в рамках данной дисциплины анализируются макроструктура политического дискурса, т.е. рассматривается политический дискурс с точки зрения литературоведческих методов, а также синтаксис, семантика и прагматика политического дискурса.

В рамках данного исследования склоняемся к мнению В.З. Демьянкова, полагая, что политический дискурс необходимо рассматривать многоаспектно:

- во-первых, политический дискурс рассматривается в политологическом аспекте, т.е. в рамках политологической интерпретации;
- во-вторых, политический дискурс изучается в чисто филологическом аспекте, т.е. как определенный текст, использующийся наравне с другими типами текстов;
- в-третьих, политический дискурс предполагает социопсихолингвистическое изучение в целях измерения эффективности целей говорящего;
- в-четвертых, политический дискурс рассматривается в рамках индивидуально-герменевтического аспекта, что заключается в выявлении личностных смыслов автора дискурса.

Дефиниция политического дискурса также не находит унифицированного толкования в современных научных работах. Так, по мнению В.А. Масловой, политический дискурс представляет собой «специфическую разновидность дискурса, основная цель которой – завоевание и удержание политической

власти».

Несмотря на обилие терминов в политическом дискурсе, политические тексты понятны практически всем членам социума, что обусловлено ориентацией политического дискурса на массового реципиента. Однако тот факт, что статус говорящего в политическом дискурсе обычно описывается как особо высокий, ознаменовывает повышенное внимание говорящего к лингвистической выразительности и стилистике речи.

Выделяет основные функции политического дискурса:

- манипулятивная функция;
- ориентирующая функция;
- функция социального контроля;
- функция легитимизации власти;
- функция воспроизводства власти;
- функция социальной солидаризации и дифференциации;
- агональная функция.

Е.А. Угланова в свою очередь определяет основные специфические черты политического дискурса, исходя из его сравнения с другими типами дискурсов. Сопоставительный анализ дает возможность говорить о следующих специфических особенностях политического дискурса:

- конвенциональность, которая проявляется в использовании клише, идиом, политических терминов;
- ритуальность, т.е. стереотипизация поведения и коммуникации политического дискурса;
- институциональность, т.к. субъекты политического дискурса представляют различные политические институты;
- идеологичность, проявляющаяся в системе социальных представлений и знаний, мнений, верований, основанных на ценностях и нормах языка;
- интертекстуальность, т.е. способность политического дискурса воспроизводить культурные установки и ценности.

От других типов дискурса политический дискурс отличается, прежде

всего, терминологизацией политической лексики, т.е. лексические единицы, считающиеся нейтральными, стандартными единицами, в политическом дискурсе принимают терминологическое значение. Более того, политический дискурс обладает специфической структурой, что проявляется в преобладании специфических речевых приемов. Реализация дискурса происходит в звуковом или письменном оформлении.

Политический дискурс СМИ обладает социокультурным контекстом, который характеризуется ориентацией на массовую аудиторию, национально-культурной спецификой и идеологичностью. Исследователь также отмечает национально-культурную специфику политического дискурса СМИ в связи с тем, что аудитория анализируемого дискурса принадлежит определенной культуре. Следовательно, текст политического дискурса СМИ можно считать культурным результатом и репрезентантом дискурса.

Поскольку политический дискурс СМИ выражает собственную точку зрения по какому-либо четко сформулированному политическому вопросу, следовательно, языку политического дискурса СМИ присуща полемичность, страстность тона, слияние элементов научной речи с эмоциональными и образными лексическими средствами.

В большинстве научных источников указывается тот факт, что в области общественно-политической лексики употребляется два типа лексики:

- общеупотребительная лексика;
- собственно-политическая лексика, или политемы (термин Н.А. Резниковой). Это понятия, связанные с политической жизнью страны.

Отражая борьбу за власть, политический дискурс предполагает особенности коммуникативных действий, основой которых является стремление воздействовать на интеллектуальную, волевою и эмоциональную сферу адресата. Активно применяющаяся в политической коммуникации воздействующая функция языка реализуется через применение речевых стратегий.

Обратимся к этимологии термина «стратегия». Он происходит от

греческого *stratos* – «войско» + *ago* – «веду». Изначально данный термин обозначал «искусство планирования и управления военными кампаниями, а также передвижение и расположение вооруженных сил в войне». Расширив со временем сферу своего использования, термин начал использоваться в кибернетике, экономике, психологии, культурологии, а также лингвистике. В большинстве случаев этот термин начал обозначать «некоторую инвариантную модель действия или нескольких действий, направленных на преодоление определенного затруднения; важнейшими характеристиками стратегии являются целенаправленность, системность, интерактивность».

Что касается классификации стратегий и тактик, используемых в политическом дискурсе, то они достаточно разнообразны. Так, Е.И. Шейгал выделяет в политическом дискурсе следующие виды стратегий:

- стратегия вуалирования, затушевывания нежелательной информации (позволяет приглушить, сделать менее очевидными неприятные факты);
- стратегия мистификации (сокрытие истины, сознательное введение в заблуждение);
- стратегия анонимности (деперсонализации) как прием снятия ответственности.

Что касается политических жанров, то в работах отечественных лингвистов жанры политического дискурса в основном разделяются, исходя по одному из двух принципов: по степени первичности – первичные и вторичные или по принципу сопринадлежности – гипержанры и (суб)жанры.

С точки зрения первого принципа, критерием различения первичных и вторичных жанров у М.М. Бахтина является критерий «простота – сложность». Под первичным жанром понимают бытовое общение с близкой дистанцией, под вторичным – публичные выступления, носящие официальный, институциональный характер. Большинство жанров политического дискурса можно соотнести с типом вторичного речевого жанра. К вторичным жанрам политического дискурса относятся политические интервью, заявления, декреты, политические программы, аналитические статьи, мемуары политиков и т.д.

Исследованию фразеологизмов посвящено огромное количество работ как в отечественной, так и в зарубежной лингвистике. Такое большое количество работ и разнообразие подходов к анализу фразеологического фонда современных языков, в том числе и английского, приводит к разнообразию трактовок данного понятия и терминов, которые используются для его обозначения. Так, анализ теоретического материала по вопросам исследования указывает на то, что для обозначения анализируемого понятия применяются следующие термины: фразеологическая единица; фразеологический оборот; фразеологическое словосочетание; фразема, фразеологизм, идиома; *phraseological unit, verbal collocations, idioms, idiomatic expressions, proverbs, set phrases, fixed phrases, phrasal verbs, phraseme*.

Одни исследователи предполагают, что фразеологизмы состоят «не из слов, а из компонентов, которые утратили признаки слова», и характеризуются отсутствием парадигматических форм, что, в свою очередь, «отражает отсутствие лексико-грамматических связей между компонентами в составе фразеологических единиц, у них нет лексического значения, они утратили различные грамматические категории». Представителями данного направления являются С.Г. Гаврин, Ш. Балли и В.Н. Телия, которые под фразеологизмом понимают языковую единицу, характеризующуюся такими второстепенными признаками как эквивалентность, синонимичность слову и метафоричность.

Схожей точки зрения придерживается отечественный исследователь Н.М. Шанский, который отграничивал фразеологизм от слов, с одной стороны, и от свободных словосочетаний, с другой стороны. По словам ученого: «Фразеологический оборот – это воспроизводимая в готовом виде языковая единица, состоящая из двух или более ударных компонентов, фиксированная по своему значению, составу и структуре».

Что касается политического публицистического стиля, то в нем зачастую используются книжная и общеупотребительная фразеология, которая функционирует преимущественно в письменной речи. При этом они могут быть лишены эмоционально-экспрессивной окраски и употребляться в строго номинативной функции или обладать яркой эмоционально-экспрессивной

окраской, которая обусловлена их образностью, а также использованием в них выразительных языковых средств.

Фразеологизмы могут использоваться в политическом дискурсе в неизменном виде в привычном лексическом окружении. В рамках данного исследования склоняемся к мнению А.Р. Абдуллиной и под узуальным использованием фразеологизмов понимаем реализацию фразеологизма без каких-либо отклонений от его привычного употребления. Именно в такой форме фразеологизмы и представлены в словарях. Соответственно, под узуальным значением фразеологизма автор понимает такое значение, которое указано в словарной дефиниции: «узואальное значение – значение устоявшееся, принятое в данном языке; значение, в котором слово обычно и естественно употребляется».

Узуальное функционирование фразеологизмов достаточно распространено в современном политическом дискурсе США. В то же время, к стилистически окрашенным приемам использования фразеологизмов в политическом дискурсе относят их окказиональное (трансформированное) функционирование, при котором они подвергаются разнообразным приемам декомпозиции. Что касается термина трансформация, то он имеет в словаре следующее значение «любое отклонение от общепринятой нормы, закреплённой в лингвистической литературе, а также импровизированное изменение в экспрессивно-стилистических целях». Соответственно, под окказиональным значением понимают такое значение, которое придано определенному слову в определенном контексте речевого использования и которое является известным отходом, отступлением от общепринятого и обычного.

Попадая в необычное лексическое окружение (в новый контекст), фразеологизмы приобретают большую эмоционально-экспрессивную нагрузку. Их цель состоит в стремлении «обновить», «оживить» всем известное выражение, «зацепить» внимание читателя необычным использованием фразеологизма. В этом случае их использование в стилистических целях оказывается очень действенным.

**Заключение.** Политический дискурс представляет собой особую знаковую систему, предназначенную именно для политической коммуникации: для выработки общественного консенсуса, принятия и обоснования политических и социально-политических решений. Политический текст, в свою очередь, как конечный результат процесса речевой деятельности, представляет собой текст, предназначенный для воздействия на политическую ситуацию при помощи пропаганды политических идей, эмоционального воздействия на граждан и побуждения их к политическим действиям.

Политический дискурс характеризуется особым набором коммуникативных стратегий и тактик, которые позволяют ему достичь определенных целей. Данные тактики реализуются посредством языковых средств, одним из которых являются фразеологизмы.

Фразеологизмы являются сочетанием слов, т.е. раздельноформленными образованиями с полностью или частично переосмысленными компонентами, фразеологическими значениями.

Множество подходов к анализу фразеологизмов приводит к выделению большого количества их классификаций. В то же время, выбор определенной классификации зависит от сферы их функционирования. Кроме того, в политическом дискурсе они выполняют ряд функций.

В зависимости от семантической слитности компонентов, фразеологизмы подразделяют на сочетания, единства, сращения и выражения. Данная классификация использовалась для анализа эмпирического материала. Так, было определено, что в политическом дискурсе используются все выделенные типы фразеологических единиц. При этом, они могут поддаваться трансформации. Так, индивидуально-авторские преобразования фразеологизмов в рамках политического дискурса характеризуются яркостью и индивидуальностью. Зачастую они используются для выделения мнения автора статьи и его оценки определенной информации или же для того, чтобы читатель сделал свои выводы по поводу изложенной информации.

